

FIG.1

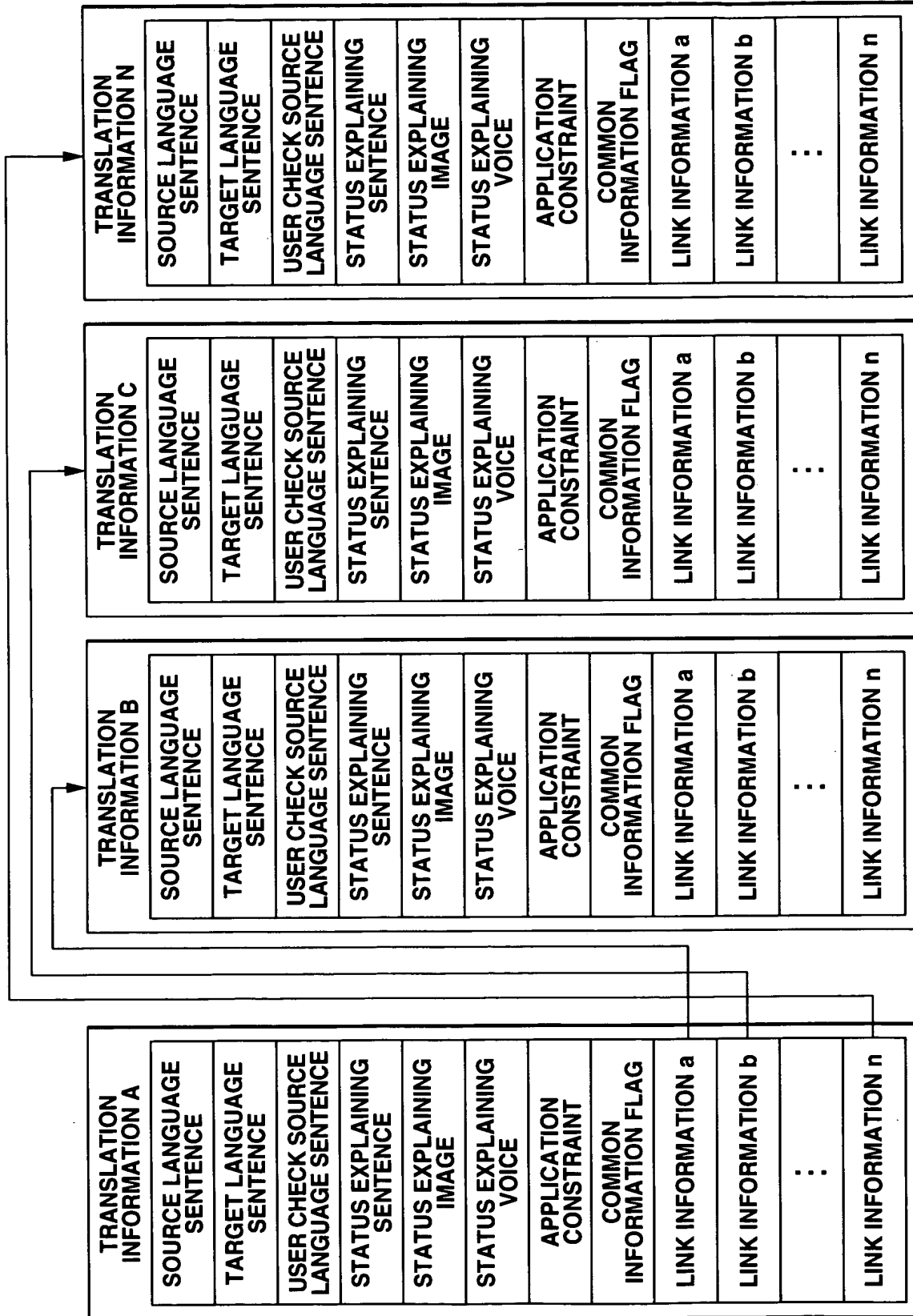


FIG.2

TRANSLATION INFORMATION
SOURCE LANGUAGE SENTENCE
TARGET LANGUAGE SENTENCE
USER CHECK SOURCE LANGUAGE SENTENCE
STATUS EXPLAINING SENTENCE
STATUS EXPLAINING IMAGE
STATUS EXPLAINING VOICE
APPLICATION CONSTRAINT
FIELD INFORMATION
FIELD LIMIT INFORMATION a
FIELD LIMIT INFORMATION b
⋮
FIELD LIMIT INFORMATION n

FIG.3

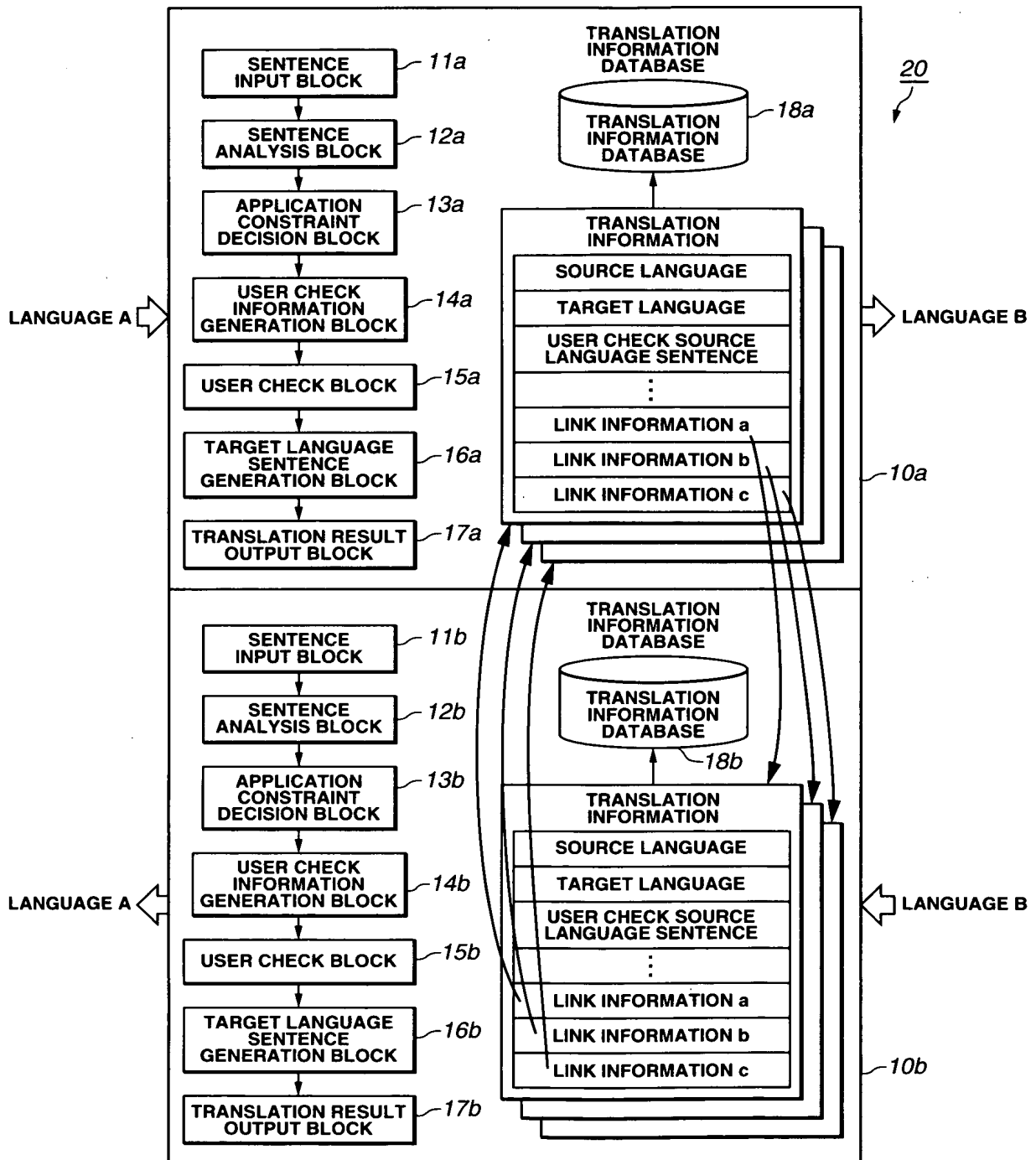
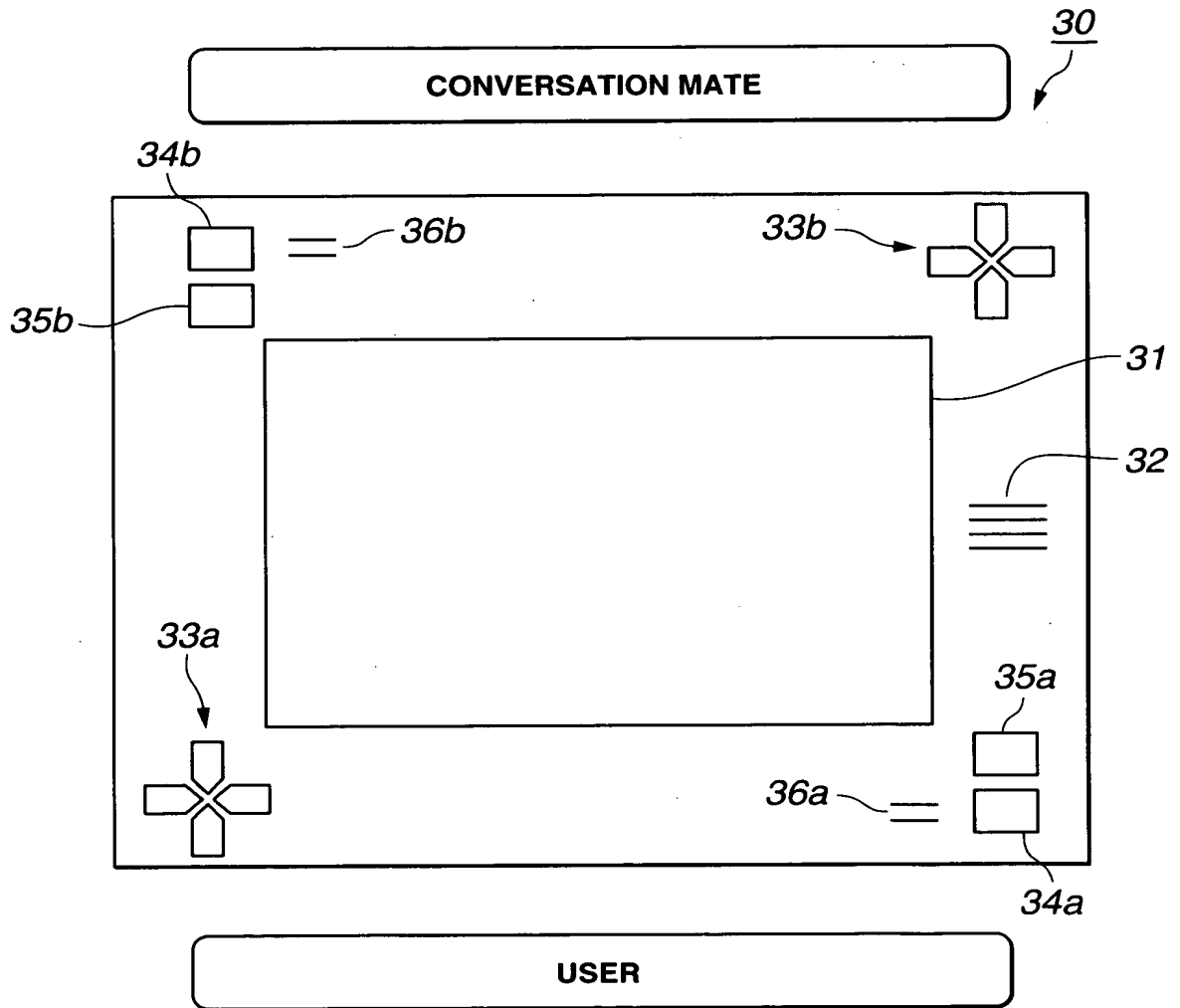


FIG. 4

<b>TRANSLATION INFORMATION</b>
<b>SOURCE LANGUAGE SENTENCE</b>
<b>TARGET LANGUAGE SENTENCE</b>
<b>USER CHECK SOURCE LANGUAGE SENTENCE</b>
<b>STATUS EXPLAINING SENTENCE</b>
<b>STATUS EXPLAINING IMAGE</b>
<b>STATUS EXPLAINING VOICE</b>
<b>APPLICATION CONSTRAINT</b>
<b>RESPONSE SENTENCE a</b>
<b>RESPONSE SENTENCE b</b>
<b>RESPONSE IMAGE a</b>
<b>⋮</b>
<b>RESPONSE VOICE a</b>

FIG.5



**FIG.6**

7/15

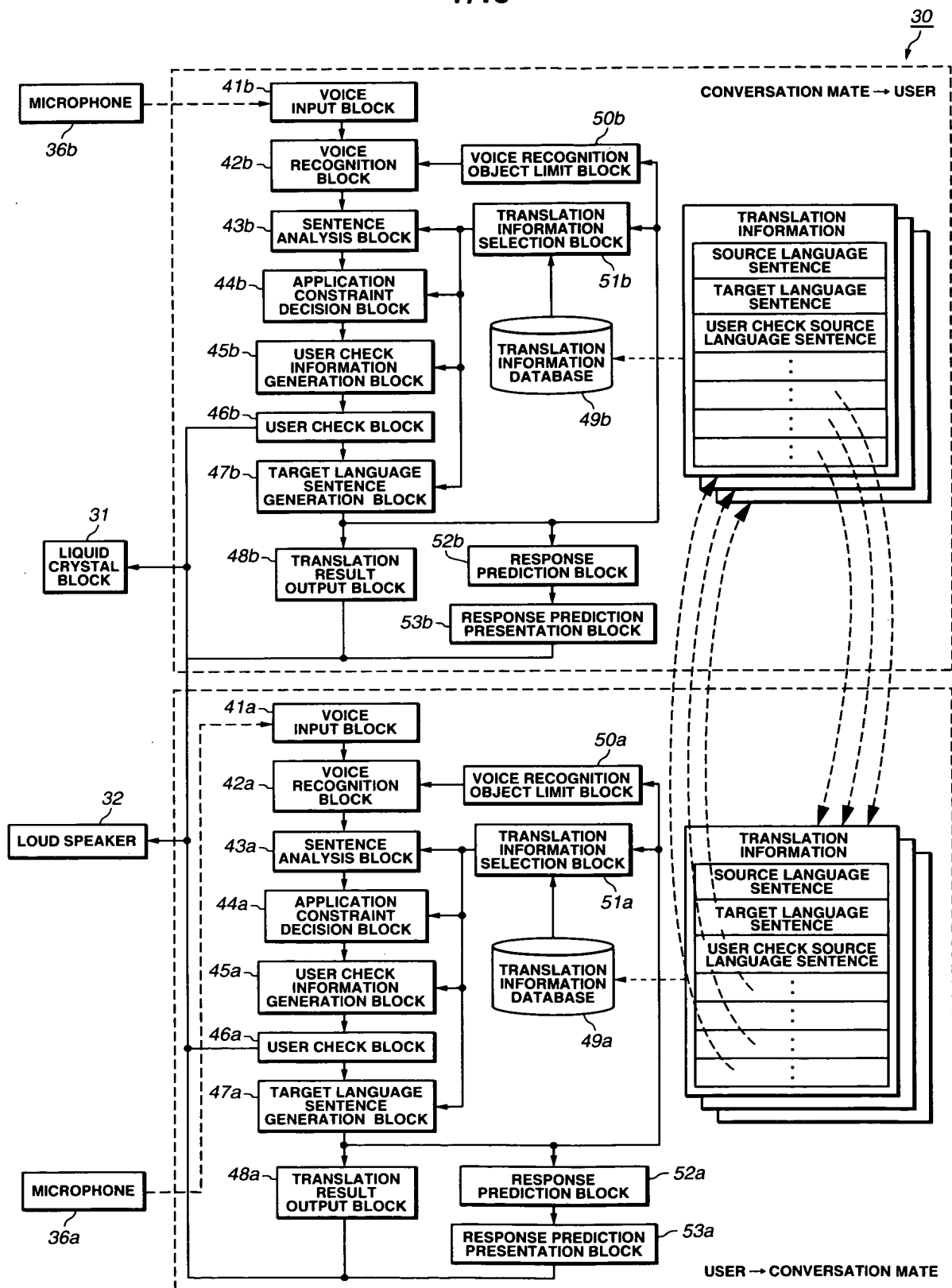


FIG. 7

8/15

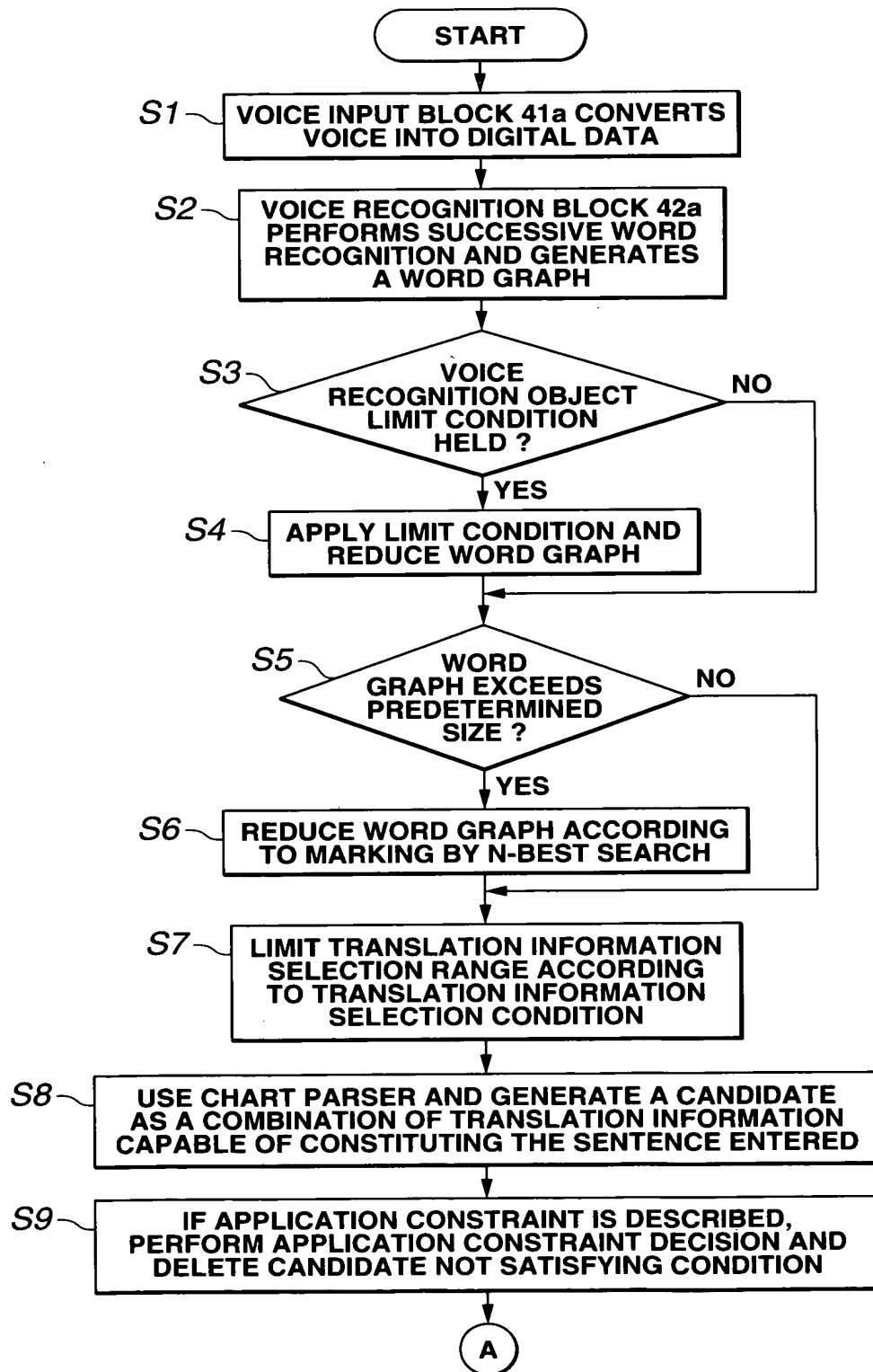


FIG.8



9/15

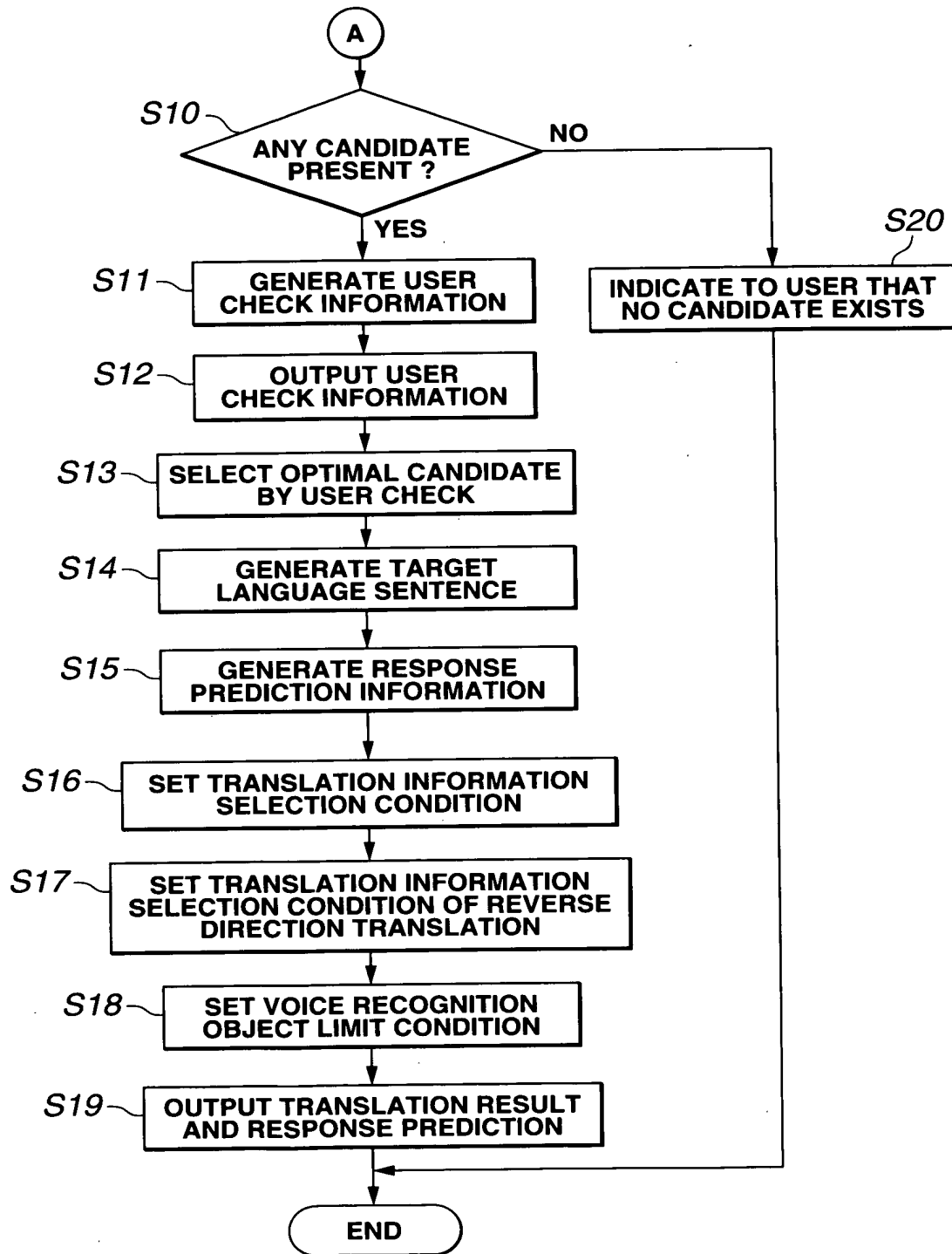


FIG.9

10/15

TRANSLATION INFORMATION	
SOURCE LANGUAGE SENTENCE	
TARGET LANGUAGE SENTENCE	
USER CHECK SOURCE LANGUAGE SENTENCE	
STATUS EXPLAINING SENTENCE	
STATUS EXPLAINING IMAGE	
STATUS EXPLAINING VOICE	
APPLICATION CONSTRAINT	
RESPONSE SENTENCE a	
RESPONSE SENTENCE b	
RESPONSE IMAGE a	
⋮	
RESPONSE VOICE a	
LINK INFORMATION a (SOURCE LANGUAGE)	
LINK INFORMATION b (SOURCE LANGUAGE)	
⋮	
LINK INFORMATION a (TARGET LANGUAGE)	
LINK INFORMATION b (TARGET LANGUAGE)	
⋮	

FIG.10

09/673440 10/15

11/15

#120 densya ha donokurai kakaru ka

[SRC] :S =>densya:NP::vehicle@1 ha donokura kakaru ka  
 [UISRC] :S =>densya@1 ha donokurai zikan ga kakaru ka  
 [TGT] :S =>How long will(the train)@1 take?  
 [LINKNEXT1] 342  
 [LINKSTEP1] 101

#130 densya ha donokurai kakaru ka

[SRC] :S =>densya:NP::vehicle@1 ha donokurai kakaru ka  
 [UISRC] :S =>densya@1 ha donokurai okane ga kakaru ka  
 [TGT] :S =>How long will(the train)@1 cost?  
 [LINKNEXT1] 342  
 [LINKSTEP1] 123

#101 10fun kurai desu

[SRC] :S =>10fun:NP::time@1 kurai desu  
 [TGT] :S =>About(10minutes)@1.

#123 500yen kurai desu

[SRC] :S =>500yen:NP::amount@1 kurai desu  
 [TGT] :S =>About(500yen)@1.

#342 basu da to doudesu ka

[SRC] :S =>basu:NP::vehicle@1 da to doudesu ka  
 [TGT] :S =>How about(the bus)@1?

#456 Sumimasen

[SRC] :S =>Sumimasen  
 [TGT] :S =>Excuse me.  
 [STATUSMSG] for call

#457 Sumimasen

[SRC] :S =>Sumimasen  
 [TGT] :S =>I'm sorry.  
 [STATUSMSG] for apology  
 [STATUSVIDEO] 1432543.jpg  
 [STATUSAUDIO] 4324753.wav

#458 Sumimasen

[SRC] :S =>Sumimasen  
 [TGT] :S =>Thank you.  
 [STATUSMSG] for thanks  
 [RESPSRC] :S =>Douitashimashite  
 [RESPTGT] :S =>You are welcome.  
 [STATUSVIDEO] 3565464.mpg  
 [STATUSAUDIO] 5693562.wav

#283 Futakotamagawaen keiyu no densya

[SRC] :S =>Futakotamagawaen keiyu no densya  
 [TGT] :S =>the train which runs via Futakotamagawaen.

FIG.11

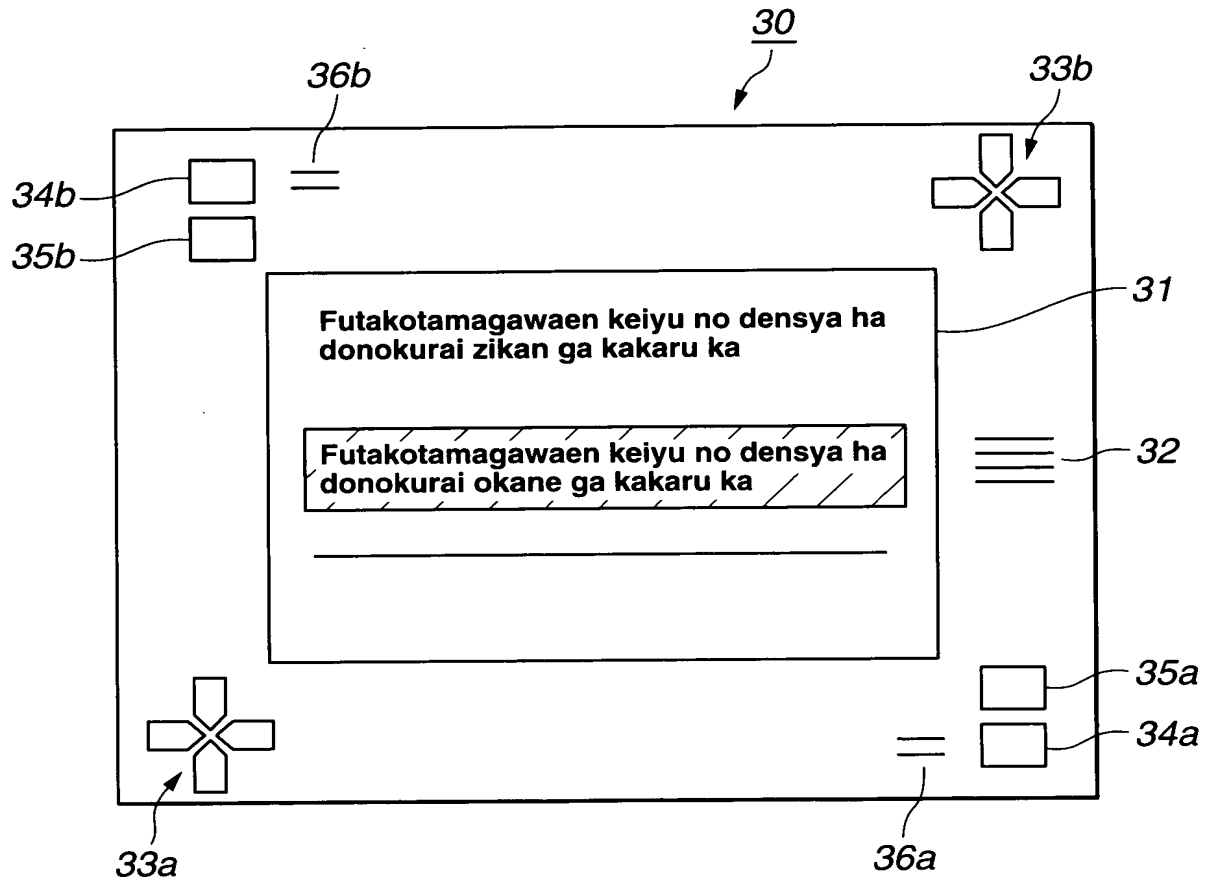


FIG.12

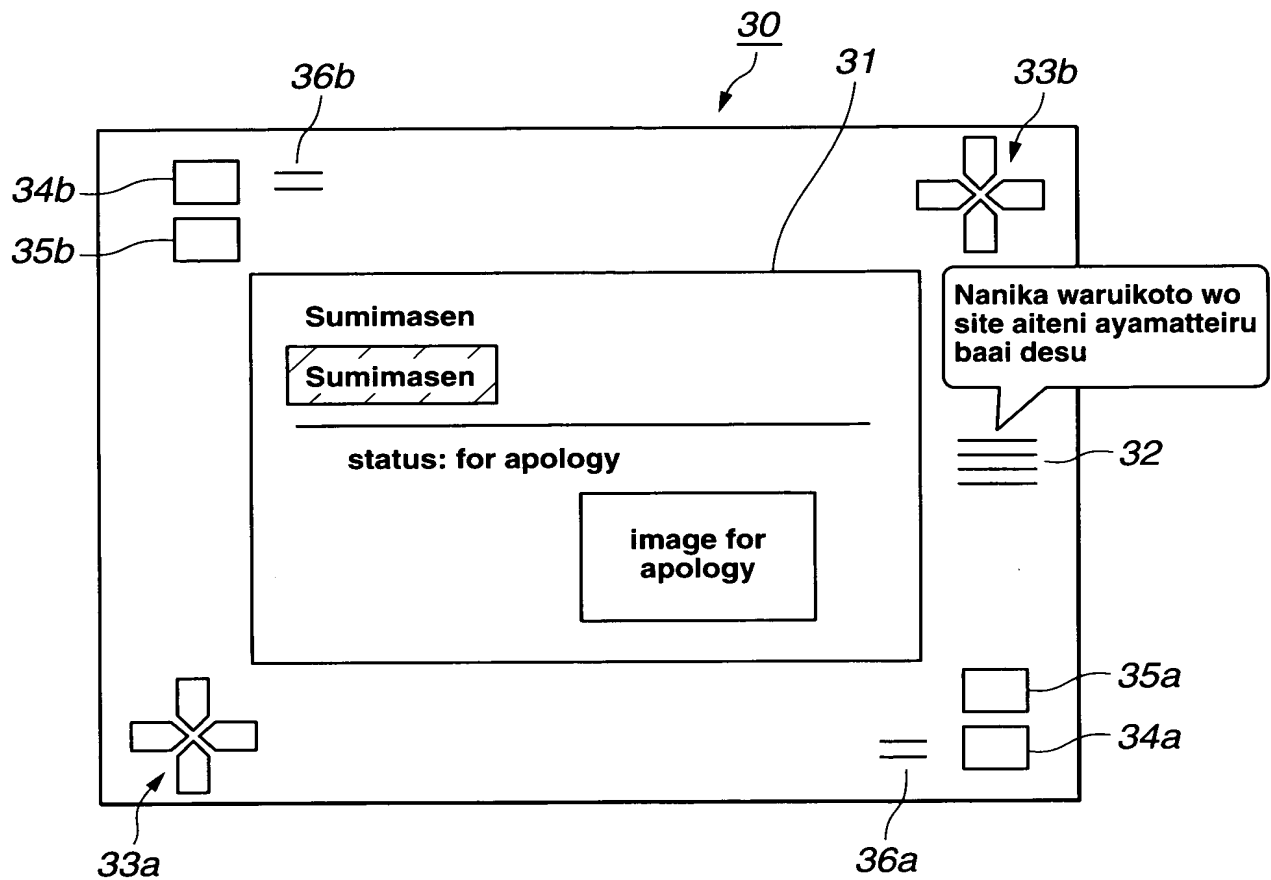


FIG.13

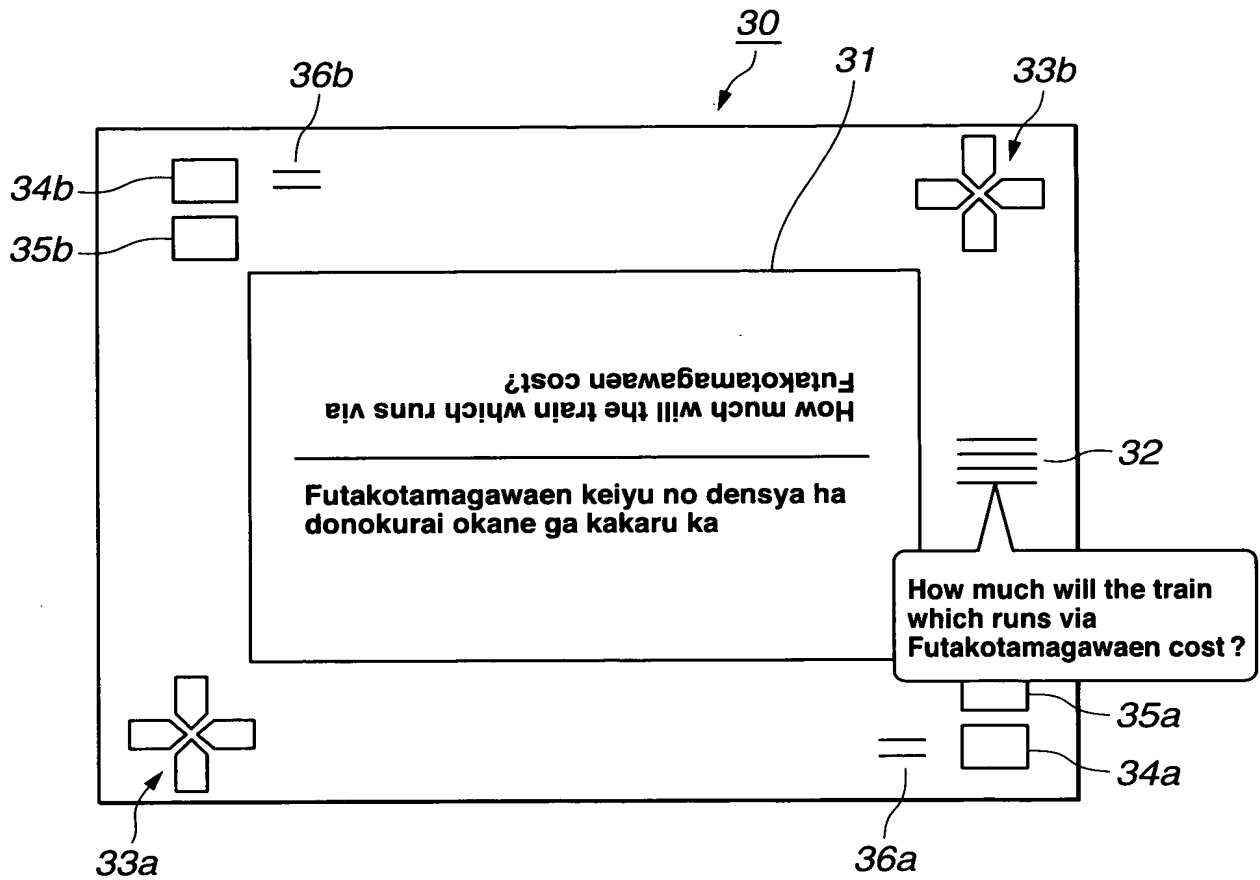


FIG.14

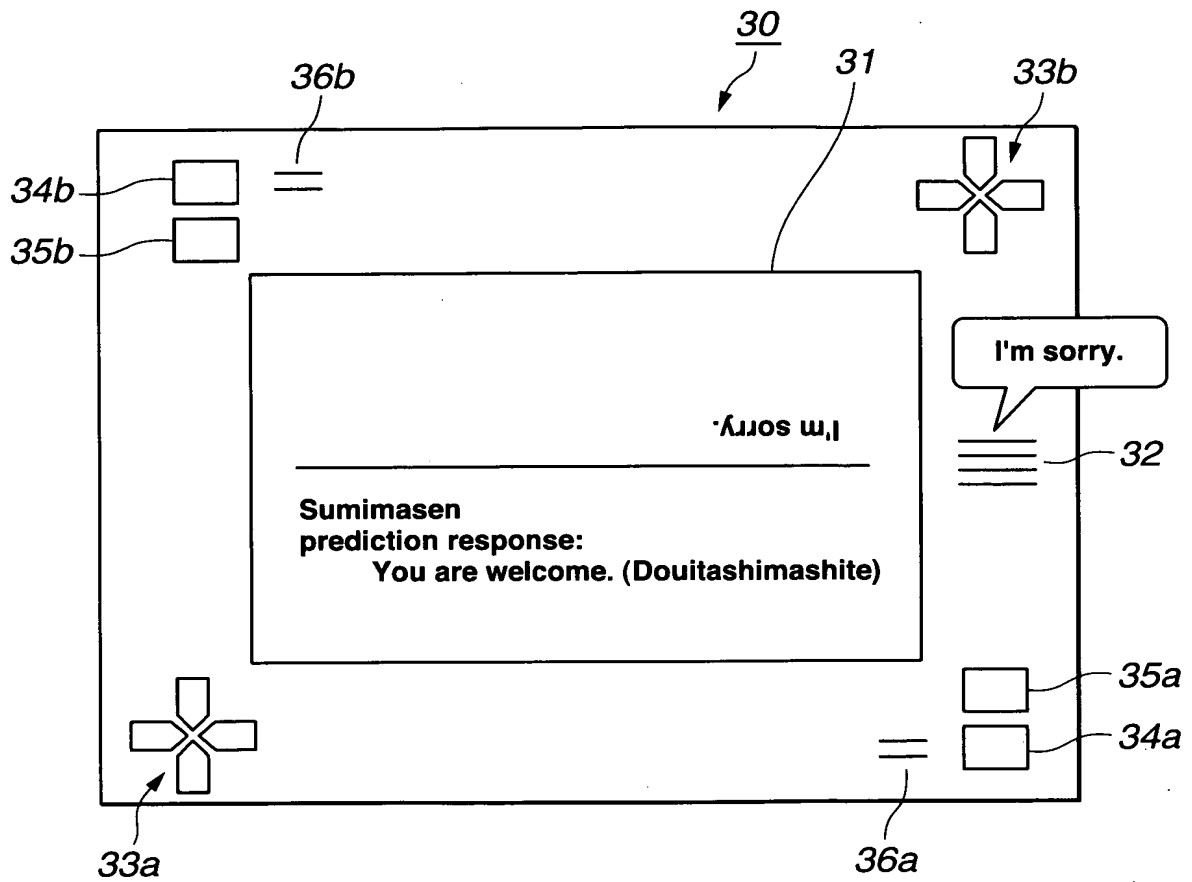


FIG.15